

# CHAUTAUQUA SYSTEM — OF — JEWISH EDUCATION



**Beginners Hebrew Course No. 1**

For Instruction in the Elements of

**HEBREW READING AND TRANSLATION**

BY GERSON B. LEVI

---

**Directions and Helps for Teachers**

---

**FOURTH AND REVISED EDITION**

Copyrighted and Published by

**THE JEWISH CHAUTAUQUA SOCIETY**

PHILADELPHIA, PA.

—1911—





NOTE:—To meet the demand created by the successful use of this Course-Book, there has been added to this Edition: Part II, being Lessons XXXVII to LI, with an Appendix containing Grammatical explanations, Notes on the Lessons and Vocabulary, the whole designed as an Introduction to the more important sections of the Hebrew Prayer Book.

The continuation of Hebrew Studies is provided for in the Hebrew Course-Book No. 2, by the same author and issued by the Jewish Chautauqua Society. The Essentials of Hebrew Grammar and Composition are taught by the Correspondence method.

# **CHAUTAUQUA SYSTEM OF JEWISH EDUCATION**



**Beginners Hebrew Course No. 1**  
**For Instruction in the Elements of**  
**HEBREW READING AND TRANSLATION**

**BY GERSON B. LEVI**

---

**Directions and Helps for Teachers**

---

**FOURTH AND REVISED EDITION**

**Copyrighted and Published by**

**THE JEWISH CHAUTAUQUA SOCIETY**  
**PHILADELPHIA, PA.**

**—1911—**

## ...Introduction...

**T**HIS booklet is a direct outcome of a series of Illustrative Hebrew Lessons given before the Summer Assembly of the Jewish Chautauqua Society in 1899-1902. The encouragement there received prompts its publication in the hope that it may do something to assist in the very difficult task of teaching Hebrew in our Sabbath Schools and in furthering the study of the language by self-instruction and in Chautauqua Circles.

So that the teachers who may use this book may do so to the best advantage, I outline the first lesson. Let the teacher write on the blackboard the first word **בְּרִית** and then sound it.

After the children have looked at the word and pronounced it, the word must be erased and the children should then write it on their papers from memory. One or more of their number might then write the word on the blackboard. The meaning should then be given and taught from Hebrew into English and English into Hebrew. After the Hebrew word has been mastered by all the children, the teacher should pronounce it very slowly, breaking the word into its elements. Then the children should point out what sound corresponds to each part of the word. After some practice in writing the separate elements, the teacher should dictate the word **בְּרִית**

asking the children to write it on their papers. Then some of the children should write the word on the board. The meaning should be given as before. The third word is to be taught as the first word, and the fourth word is to be dictated. Meanings must always be given. The prefix **בְּ** will conclude

the lesson. With it, phrases should be made by the children, using the words of the lesson. Only when all is mastered should the child be allowed to see the printed page in the book. The page is to be used as a review. It must not be used in the working out of the lesson. Each individual lesson should be taught in the same manner. As the vocabulary grows, the work will increase in interest, and it is strongly recommended that conversation in Hebrew (of course it will be limited by the vocabulary) be introduced as soon as possible.

I take this opportunity to acknowledge my indebtedness to the Rev. Dr. Henry Berkowitz, Chancellor of the Jewish Chautauqua, who both by his encouragement and large experience, aided in the preparation of this little work more than I can say.

GERSON B. LEVI.

LESSON I.

לְבָנָה

1

בָּנָה

בָּנָה

2

בָּנָה

3

בָּנָה

4

בָּנָה

-

בָּנָה

5

בָּנָה

6

בָּנָה

7

בָּנָה

בָּנָה

בָּנָה

בָּנָה

8

בָּנָה

בָּנָה

בָּנָה

בָּנָה

בָּנָה

בָּנָה

9

## LESSON II.

י ים	1
ם י .	2
יד	3
הַג בִּיד	4
מֵי מ	5
מ - י . ס	6
מֵים בִּים	7
הַג בְּמֵים	8
ה	9
הַיָּה, הַמֵּים, הַיּוֹם, הַמֵּים בְּיִם	10
י, מ, ס, ה,	11

## LESSON III.

גָּר	1
גַּר .. ר	2
הַגָּר בְּגַן	3
בֵּית	4
בַּיִת .. ת	5
גָּר בְּבַיִת	6
גָּר	7
הַגָּר בְּבַיִת	8
גַּפְן	9
גַּפְן .. פַּעַם .. גַּפְן	10
גַּפְן בְּגַן	11
גַּר .. תַּי .. פַּעַם .. גַּפְן ..	12

LESSON IV.

- |                           |    |
|---------------------------|----|
| ד ג ל                     | 1  |
| ל ד ג                     | 2  |
| ה ג ל ב ג נ               | 3  |
| ל                         | 4  |
| ל ג נ מ י מ               | 5  |
| ג ה נ                     | 6  |
| נ ה נ מ י מ ל ג נ         | 7  |
| י ל ד                     | 8  |
| ה י ל ד נ ה נ ג פ נ ל ג נ | 9  |
| ל                         | 10 |

LESSON V.

<b>בּוֹס</b>	1
<b>בּוֹס</b>	2
<b>יִין</b>	3
<b>כּוֹם יִין:</b> נָתַן כּוֹם יִין לְגֶר	4
<b>מֵי</b>	5
<b>מֵי</b>	6
<b>מֵי נָתַן דָּגָן לְגֶר</b>	7
<b>הֲגֶר נָתַן יִין לִילֵד</b>	8
<b>לְחַם</b>	9
<b>בּוֹס יִין</b>	10

LESSON VI.

טוֹב	1
ט      ו      ב	2
יָלֵד טוֹב, דָּגָן טוֹב	3
יְיַזְעָק טוֹב בְּפּוֹס	4
נָתַן הַיָּלֵד גֶּפֶן טוֹב לְגִילָּה	5
לְקַח	6
ל      ק      -      ח	7
לְקַח מִים בְּפּוֹס	8
נָתַן הַמִּים בְּפּוֹס	9
מִן	10
מֵי לְקַח הַדָּגָל מִן הַנֶּגֶב	11
ח, ה, ט, ב, ק	12

## LESSON VII.

<b>לְנָנוּ</b>	1
לְנָנוּ	2
נִתְןָנוּ לְחַם טוֹב	3
<b>כָּלֶב</b>	4
הַכָּלֶב בֶּן	5
<b>שָׁמֵר</b>	6
שָׁמֵר	7
הַכָּלֶב שָׁמֵר הַדָּגָן בֶּן	8
<b>בָּשָׂר</b>	9
בָּשָׂר	10
מֵי נִתְןָהוּ בָּשָׂר לְכָלֶב	11
שׁ, שׁ,	12

## LESSON VIII.

מִזְוֹן	1
מִזְוֹן	2
זָקֵן	3
זָקֵן	4
הַיּוֹלֶד נָמֵן מִזְוֹן לְזֹקֵן	5
תָּן	6
תָּן ..	7
תָּן לְנֵזֶם	8
לִי	9
תָּן לִי יְיֻן בְּפֻזָּם	10
הַגָּר בְּזֹקֵן לְקַח הַלְּחֵם מִן הַיּוֹלֶד	11
וְ, וְ, תָּן	12

# LESSON IX.

<b>צ פ ו ר</b>	1
ר      ו      פ      צ	2
<b>צ פוֹר בָּנָן</b>	3
<b>נְתַתִּי</b>	4
<b>נְתַתִּי דָּגָן לְצַפּוֹר</b>	5
<b>קָנוּ</b>	6
<b>מֵי לְקַח הַצַּפּוֹר מִן הַקָּנוּ</b>	7
<b>תָּנוּ לִי הַצַּפּוֹר</b>	8
<b>הַיָּלֶד שִׁמְרֵה הַצַּפּוֹר</b>	9
<b>נְתַתִּי הַקָּנוּ לַיְלָד</b>	10
<b>צ, פ, ו</b>	11

LESSON X. — Review

ד, ג, נ, ז, ב, ב, פ, פ, י	1
מ, מ, ס, ר, ד, ת, ת, ל	2
<u>כ, ח, ט, ק, ש, ש, ז, צ</u>	3

צ, צ, צ, צ, צ, צ, צ, צ	4
ז, ג, י, י, י, י, י, י	5

נְתָנוּ	מִן	גָּרֶב	דָּג	6
קַנֵּן	לְנוֹ	דָּגָל	גַּג	7
	בְּלֵב	נְתָנוֹן	גַּן	8
	שְׁמַר	יְלָד	דָּבָן	9
	בְּשָׂר	כּוֹס	יִם	10
	מְזוֹזָן	יְיוֹן	יָד	11
	זְקוּן	מֵי	מִים	12
	פָּנָן	לְחַם	גָּרֶר	13
	לִי	טוֹב	בֵּית	14
	צְפּוֹר	לְקָח	גָּפָן	15

# LESSON XI.

<b>הַלְךָ</b>	1
ה      ל      כ	2
הַלְךָ תֹּקֵן לְבִית	3
הַיֶּלֶד הַלְךָ בָּנֵן	4
<b>זִכְר</b>	5
ר      כ      ז	6
הָגָר זִכְרָה תֹּקֵן	7
<b>כְּסֻף</b>	8
ת      ס      כ	9
מֵי נְתָן כְּסֻף לְגָרָר	10
תְּנַעֲלֵנוּ הַכְּסֻף	11
ה      כ      ת	12

## LESSON XII.

גַעַר	1
ג - ע - ר	2
הַגָעֵר הַלְךָ לְנוּ	3
הַגָעֵר נִתְןָ לְנוּ הַכְסֶף	4
מֵי הַגָעֵר	5
זָהָב	6
לֵי נִתְןָ זָהָב	7
הַגָעֵר הַטּוֹב נִתְןָ לֵי הַלְחָם	8
לְבָם	9
לְקָח	10
לְקָח טּוֹב נִתְהִי לְכָם	11
ע	12

# LESSON XIII.

<b>אֶחָד</b>	1
ד      ח      א	2
<b>גַּעַר אֶחָד</b>	3
<b>יִלְדֵּ אֶחָד</b>	4
<b>אֶבֶן</b>	5
<b>אָב אֶחָד לֹנוּ</b>	6
<b>שְׁמַיִם</b>	7
<b>אָב אֶחָד לֹנוּ בְּשָׁמִים</b>	8
<b>אֶל</b>	9
<b>דָּגֶל אֶחָד נָתַן אֶל הַגֵּר</b>	10
<b>אָב טוֹב לִי</b>	11
<b>אִישׁ</b>	12
א      י      ש	13
<b>אִישׁ אֶחָד חָלַק אֶל הַנָּזֶן</b>	14
<b>אָ</b>	15

# LESSON XIV.

עַז	1
ע .. צ	2
עַז בָּנָן	3
עַז ר	4
עַז בִּירֵעֶר	5
ר ע	6
אִישׁ רֹעֶה	7
רָאֵיתִי	8
רָאֵיתִי הַצְפּוֹר	9
רָאֵיתִי הַצְפּוֹר בִּירֵעֶר	10
יְלֵד רֹעֶה רָאֵיתִי בְּבַיִת	11
קִיז	12
בְּקִיזָּה רָאֵיתִי עַז בָּנָן	13
בְּקִיזָּה חַלְקָה תַּיְלֵד הַטּוֹב אֶל הַיּוֹרֵד	14
צ .. צ	15

LESSON XV.

<b>סְכָה</b>	1
ס      כ      ה	2
רָאַתִּי הַסְּפָה בָּנָן	3
מֵי חֶלְקָה אֶל הַסְּפָה	4
<b>יָשֵׁב</b>	5
אִישׁ אֶחָד יָשֵׁב בְּסָפָה	6
מֵי יָשֵׁב בְּבַיִת	7
<b>סְכּוֹת</b>	8
<b>חָג</b>	9
חָג הַסְּכּוֹת	10
<b>פָּסָח</b>	11
חָג הַפָּסָח	12
<b>שְׁבֻעוֹת</b>	13
חָג הַשְּׁבֻעוֹת	14
:	15

## LESSON XVI.

מַעַט	1
מִזְעָדָת	2
פָּנוּ לֵי מַעַט מִים	3
נָהָנָן לְנֵזֶם מַעַט יָין בְּפֹסֶם	4
יָשַׁב מַעַט בְּסֶבֶת	5
הַגָּר הַלְּךָ מַעַט בִּירוּם	6
?	7
גַּעַר וַיְלָהּ, יָין וְלַחַם	8
הַכְּלָב וְהַצְפּוֹר, בֵּית וְסֶבֶת	9
כְּסֶף וְזָהָב, בָּשָׂר וְלַחַם	10
לִגְרָה, לִגְרָה, לִירָה, לִגְעָר	11
פָּנוּ כְּכֶסֶף וְהַזָּהָב לְאִישׁ טֹוב	12
13	

LESSON XVII.

<b>אָנָּיְה</b>	1
אָ נָּיְהָ	2
רְאֵיתִי אֲנִיה בַּיִם	3
 <b>אָשֶׁר</b>	4
אָשֶׁר	5
מִי הַיְלֵד אֲשֶׁר לְקַחْתָּךְ	6
נַתְתִּי לְכֶם הַכּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לִי	7
הַגְּעָרָה הַטוֹּבָה	8
 <b>אָמֵר</b>	9
דִּבְרָה	10
 <b>אָמָת</b>	11
אָמָת הַדִּבָּר אֲשֶׁר אָמַר לִי חָגָר	12
סָלֵל	13
לְקַח הַלְּחֵם אֲשֶׁר בְּפֶלֶל	14
זֶה זֶה זֶה	15

# LESSON XVIII.

גַּוְחָן	1
גַּוְחָן	2
צִדְיקָה	3
חַיָּה	4
נוֹם אִישׁ צִדְיקָה בָּהִיה	5
כַּוְחָן	6
מֵי נְתַנְנוּ לְנוּ כַּוְחָן	7
יְהֹוָה גַּוְחָן	8
יְהֹוָה נְתַנְנוּ לְנוּ כַּוְחָן	9
תּוֹרָה	10
יְהֹוָה נְתַנְנוּ לְנוּ תּוֹרָה מִן הַשָּׁמָיִם	11
מַגְוָחָן	12
פָּנִים מְנוֹחָה לְאִישׁ טֹב	13
מֵי חַיָּה אִישׁ צִדְיקָה	14
חָן	15

LESSON XIX.

<b>שְׁמַרְתִּי</b>	1
<b>שְׁמָרֶת</b>	2
<b>שְׁמַרְתִּי הַבַּיִת</b>	3
<b>אַתָּה</b>	4
<b>שְׁמַרְתִּי אַתָּה הַבַּיִת</b>	5
<b>שְׁבַת</b>	6
<b>יְהוָה נָתַן לְנוּ אֶת הַשְׁבָת</b>	7
<b>לְקַחְתִּי</b>	8
<b>לְקַחְתִּי אֶת הַכּוֹס</b>	9
<b>נִתְחַטֵּי חֵין בְּפּוֹם</b>	10
<b>הַלְבָתִי אֶל הַיּוֹרֵד</b>	11
<b>תְּפֻזָּה</b>	12
<b>לְקַחְתִּי תְּפֻזָּה מִן הַגָּן</b>	13
<b>וְנִמְתַּי אֶת הַתְּפֻזָּה לְנוּמָה</b>	14

# LESSON XX. Review

וְ	הִ	הַ	וּ	אָ	עַ	כִּ	בִּ	וֹ	וְ	וְ	וְ	וְ
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וּ	רָאִיתִי	אָבִ	הַלְּקָדֶ	3								
לִ	שְׁמִים	סְבָה	זָכַר	4								
אֲנִיהָ	יָשַׁב	אֵלָ	כִּסְף	5								
אֲשֶׁר	סְכוֹת	אִישָׁ	גָּעָר	6								
אָמַר	חָגָן	עַזָּ	זָהָב	7								
דְּבָר	פֶּסֶחָ	יְעַרָּ	לְכָם	8								
אֲמָתָה	שְׁבָעוֹתָ	רָעָ	לְקָחָ	9								
סֶלֶל	מְעֻטָּ	קִיזָּ	אָחָדָ	10								
פּוֹתָח	חַיָּהָ	צָדִיקָ	נוֹחָ	11								
אָתָהָ	מְנוֹחָ	תּוֹרָהָ	יְהֹוָהָ	12								
לְקַחְתִּי	תְּפֻוםָ	שְׁמִרְתִּיָּ	הַלְּכָדֶתִי	13								
				14								

LESSON XXI.

יְדָךְ	1
יְדָךְ :	2
בָּ	3
בִּירַךְ נְתַתִּי אֶת הַגָּעֵר	4
כֹּזֶסֶךְ	5
טָן לֵי פּוֹסֶךְ	6
לְקַחְתִּי פּוֹסֶךְ מִן הַבַּיִת	7
יְזָם	8
בַּיּוֹם הַשְׁבָת נְתַתִּי מְנוֹחָה לְגַרְךְ	9
רִיבָּ	10
אִישׁ רִיבָּךְ	11
אִישׁ רִיבָּךְ אִישׁ רֵעַ חַיָּה	12
תְּגַנְּרָ	13
לְקַחְתִּי הַמְפֻוחָה מִן פְּנֵוֹךְ	14
נְתַתִּי הַלְּחֵם בְּתֵנוֹךְ	15
וְ... וְ... יְ... דְ...	16
Vocal shva after	

LESSON XXII.

<b>אֶחָד</b>	1
הַגֵּר אֶחָד אֶת הַיּוֹלֶד	2
<b>אֶחָדָתִי</b>	3
אֶחָדָתִי אִישׁ צְדִיק	4
שְׁמַרְתִּי אֶת חֶגֶג הַפְּסָחָה	5
<b>אֶחָדָתִי</b>	6
אֶחָבָתִי אֶת יְהוָה	7
מֵי אֶחָבָתִי אֶת הַיּוֹלֶד הַטוֹּב	8
יָלֵד רָע מֵי אֶחָבָתִי	9
אֶחָבָתִי, אֶחָבָתִי,	10
לְקַחְתִּי, לְקַחְתִּי,	11
שְׁמַרְתִּי, שְׁמַרְתִּי,	12
זָכַר, זָכַר,	13

LESSON XXIII.

לְבָבֶךָ	1
בָּלְךָ	2
אַהֲבָתָךְ אַתָּה יְהוָה בְּכָל לִבְבֶךָ	3
נִפְשֵׁךָ	4
נִפְשֵׁךָ :	5
אַהֲבָתָךְ אַתָּה יְהוָה בְּכָל נִפְשֵׁךָ	6
טוֹב	7
גְדוֹלָךָ	8
בְטוּבְךָ הַגָּדוֹלָךָ מִזְמֹן לְכָל בָּשָׂר	9
הַיּוֹם רָאִיתִי אִישׁ גָדוֹל	10
עֲבָדֶךָ	11
הַן לְעַבְדֶּךָ לְחַם	12

LESSON XXIV.

כָּלֹב	1
בְּכֶלֶב	2
רָאֵיתִי הַצְפּוֹר בְּכֶלֶב	3
וְלֹקְחָתִי הַצְפּוֹר מִן הַכֶּלֶב	4
גָּבָהּ	5
בְּגָנָה רָאֵיתִי אִישׁ רֹעֶה	6
בִּי	7.
אִישׁ רֹעֶה הָיָה בַּי לְקַחַת	8
הַצְפּוֹר מִן הַקּוֹן	9
וְנַתֵּן הַצְפּוֹר בְּכֶלֶב:	10
גָּס	11
אֲבָלָתִי	12
אֲכַלְתִּי אֶת הַתְּפִפּוֹם אֲשֶׁר	13
לְקַחְתִּי מִן גָּנָה:	14
וְגַם נִתְהִיא מִן הַתְּפִפּוֹם לִילֵד אֲשֶׁר אֲהַבָּתִי	15

LESSON XXV.

- |                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| הַלְבָנוֹ                                       | 1  |
| הַיּוֹם הַלְבָנוֹ אֶל הַיּוֹם                   | 2  |
| שֵׁם                                            | 3  |
| רָאִינוֹ                                        | 4  |
| שְׁוָעָל                                        | 5  |
| וְשָׁם רָאִינוֹ שְׂוֹעָל אֶחָד                  | 6  |
| אֲכָלָנוֹ לְחָם וְגַם בָּשָׂר אֲכָלָנוֹ         | 7  |
| פָתָה                                           | 8  |
| תָן לֵי פָתָה לְחָם                             | 9  |
| רָעָב                                           | 10 |
| אֲנָכִי                                         | 11 |
| כִי רָעָב אֲנָכִי                               | 12 |
| לֹא                                             | 13 |
| הַיְלֵד הַיְהָ רָעָב כִי לֹא אֲכָל בְּלִי יּוֹם | 14 |
| אֲכָלָנוֹ שְׁמַרְנוֹ זְכָרָנוֹ לְקַחְנוֹ        | 15 |

# LESSON XXVI.

- ל
- לְחַם, וָלְחַם, תִּפְאֹה, וִתְפֹאָה 1
- ו
- מֵים וּמִים, מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ, מַטָּר וּמַטָּר 2
- בָּשָׂר וּבָשָׂר, בֵּית וּבֵית 3
- פָּרִי
- פָּרִי וּפָרִי, פָּתָה וּפָתָה 4
- הַבָּשָׁה
- וְדַבָּשָׁה 5
- לְקַחְתִּי לְחַם וּמִים 6
- תַּן לִי מַעַט לְחַם וְדַבָּשָׁה 7
- נְתַתִּי מִים וּבָשָׂר לְכַלֵּב 8
- אֲכַלְנוּ פָּתָה לְחַם, בֵּי בָּשָׂר 9
- לֹא הָיָה לָנוּ 10

LESSON XXVII.

<b>כ ת ב</b>	1
<b>כְתַבּוּ הַיּוֹם</b>	2
<b>ס פ ר</b>	3
<b>כְתַבּתִי הַיּוֹם בְסֶפֶר גָדוֹלָה</b>	4
<b>ז א ב</b>	5
<b>רָאֵיתִי שׁוֹעֵל וּזְאֵב</b>	6
<b>חֹאֵב אָכַל אֶת הַשׁוֹעֵל</b>	7
<b>ב</b>	8
<b>אָכַלְנוּ לְחֵם בְּדֶבֶשׂ</b>	9
<b>אָכַלְתִּי הַלְחֵם בְמַעַט מִים</b>	10
<b>ב</b>	11
<b>לֹא כָתַב הַנּוּר בְסֶפֶר</b>	12
<b>לֹמֶד</b>	13
<b>וְגַם לֹא לָמַד בְסֶפֶר הַתּוֹרָה</b>	14

LESSON XXVIII.

יְדִי	1
גָּרֵר, גָּרֵר, לִבְבֶּךָ, לִבְבֵי	2
לְקַחְתִּי חֲסֹפֶר בַּיָּדִי	3
קָחֵחַ	4
קָחֵחַ חֲסֹפֶר בַּיָּדְךָ	5
פָּנוּ לִי מְעַט יָין בְּכֹסִי	6
נְתַתִּי לְכֶם מִים בְּכֹסִי	7
וְכַרְתִּי אֶת הַדָּבָר בְּלִבְבֵי	8
דָּוֶד	9
הַזּוֹרִי אִישׁ טֹוב הָיָה	10
וְגַם הַזּוֹרֶךָ הָיָה אִישׁ טֹוב	11
בְּגַנְפֵי לְקַחְנוּ דָגָן טֹוב	12
הַבָּרֵי	13
אָבִי אָמַר לִי, הַיּוֹם לֹא	14
שְׁמַרְתָּ אֶת דְּבָרֵי	15
	16

LESSON XXIX.

ד ב ר ז	1
זְכָר יְהוָה אֶת דְבָרָו	2
נִתְחַנֵּן אֶת חֲסִיףְרָב בְּיָדוֹ	3
נִתְחַנֵּן לִי צְפֹרָה	4
צְפֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בְּכַלְוִבָּד	5
נִתְחַנֵּן לְדוֹדוֹ	6
הַפְּעָר יִשְׁבֶּן וְלִמְדֵבָגְנִי	7
כָּל הַיּוֹם	8
כ ס פ י	9
נִתְחַנֵּן אֶת כְּסֵפי לְזָקֵן	10
בְּיַדְךָ נִתְחַנֵּן אֶת כָּל אֲשֶׁר לִי	11
בְּקִיעֵץ יִשְׁבֶּן חָזֵקָן בְּגַנְגָּנוֹ	12
גָּרָה, גָּרָה, גָּרָה, גָּרָה	13
יָדָה, יָדָה, יָדָה, יָדָה	14
הַזָּהָר, הַזָּהָר, הַזָּהָר, הַזָּהָר	15

## LESSON XXX. — Review

אֶחָד	תְּנוֹר	רֵיב	יּוֹם	1
גָּדוֹל	נַפְשָׁךְ	טוֹב	כָּל	2
גַם	כִּי	כָּלוֹב	עֲבָדָה	3
שְׂיעָל	רָאִינוּ	שֵׁם	אֶכְלָל	4
לֹא	אָנְכִּי	רַעַב	פָּתָח	5
כְּתָב	דְּבָשָׁה	פָּרִי	מֶלֶךְ	6
לִבְבָּס	לִמְדָה	זָאָב	סִפְרָה	7
		דוֹדָה	קָחָה	8

When is : pronounced?

When not pronounced?

When is ? used?

When is ' used?

When is בָּ used?

When is בָּהָ used?

# LESSON XXXI.

יְהִי	1
יְהִי דָבָר	2
לְקַחְתִּי כּוֹסֶךְ בְּ יָדֵי	3
סְפָרִי, סְפָרִי	4
כָל סְפָרִי נְתַתִּי לְיָלֵד	5
רָאֵיתִי הָזֵד בְּגַנְגָה וְחַלְבָתִי שֶׁם	6
יְהִי	7
יְהִי דָבָר	8
לְקַטָּה	9
כָל הַיּוֹם לְקַטְתִּי דָגֵן בְּ יָדֵי:	10
בְ	11
לֹא לִמְדֵר הַיָּלֵד בְּ סְפָרִי	12
לֹזֶה	13
אֲשֶׁר נְתַתִּי לוֹ הַיּוֹם:	14
רָאֵיתִי גָר זָקָן וּנְתַתִּי לוֹ כָל כְּסָפִי	15
יְהִי	16

LESSON XXXII.

עַמְּךָ	1
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל	2
גֹּזֶר	3
גֹּזֶר זֶה	4
גֹּזֶר אֶחָד בָּאָרֶץ:	5
בְּ	6
מֵי בַּעֲמָךָ יִשְׂרָאֵל גֹּזֶר אֶחָד בָּאָרֶץ:	7
קָדוֹשׁ	8
גֹּזֶר קָדוֹשׁ: גֹּזֶר צָדִיק	9
רָאֵן	10
רָאֵן אֶ	11
רָאֵן לְכָל אִישׁ	12
לְעָשָׂוֹת	13
רָאֵן לְכָל אִישׁ לְעָשָׂוֹת הַטּוֹב	14
וְלֹא חַרְבָּע:	15
זֶה גֹּזֶר	16

LESSON XXXIII.

יְהִי ר	1
יְהִי ד יְהִי יְהִי	2
הָאִישׁ לְקַח הַזֶּבֶב בְּיָדָיו	3
עַמ	4
הַלְכָתִי עִם הַזְּדִיו לִיעֵר	5
טָמֵן	6
נְזֹקֵן טָמֵן בָּל בְּסֶפִי	7
אֲשֶׁר נָתַת לוֹ	8
סְוִים	9
מְבָר	10
הָאִישׁ מְבָר סֻסִי לְגַר	11
מְבָרָתִי סֻסִי לוֹ	12
הַגָּר מְבָר לְנוֹ בָּל תְּפַזְּחוֹ	13
יְהִי	14

# LESSON XXXIV.

- |                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| יְהִי                                | 1  |
| יְהִי דֵת                            | 2  |
| נְתַתִּי הָזֶב בְּיָדֶךָ             | 3  |
| הַלְּכָה, לְקָטָה, מִכְרָה, לְקָחָה: | 4  |
| לְקָחָה חֲפֹס בְּיָדֶךָ              | 5  |
| וְנְתַנָּה יְין לְדוֹרָה             | 6  |
| מִכְרָה גְּנָה וְטֻמָּנָה הַבְּסָר   | 7  |
| שְׁמִרָה אֶת הַשְׁבָתָה              | 8  |
| לְמִדָּתִי בְּכָל כּוֹחִי            | 9  |
| אֲשֶׁר                               | 10 |
| הָאֲשֶׁר לְמִדָּה בְּכָל כּוֹחִי     | 11 |
| הָ                                   | 12 |

LESSON XXXV.

1	<b>שְׁמַרְוּ</b>
2	<b>לَا שִׁמְרוּ אֶת חَתُورָה</b>
3	<b>לְהַם</b>
4	<b>זִכְרוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לָהֶם</b>
5	<b>דְּרֵךְ</b>
6	<b>אֶבֶר הַם</b>
7	<b>אֶבֶרֶם הַלֵּךְ בְּדַרְךָ יְהוָה</b>
8	<b>בְּנֵי יִשְׂרָאֵל</b>
9	<b>שִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְׁבָתָה</b>
10	<b>הַלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְךָ יְהוָה</b>
11	<b>בְּרִית</b>
12	<b>בְּרִית יְהוָה לَا זִכְרוּ</b>
13	<b>שִׁמְרָה, זִכְרָה, הַלְכָתָה, אָמַרָה</b>
14	<b>לְקֹחָה, נִתְחַי, נִמְנָן, נִתְהַנָּה, הַלְכָנוּ</b>

LESSON XXXVI. Review.

אָכַל	הַלְקָה	1
אָכְלָה	הַלְכָה	2
אָכְלָת	הַלְכָת	3
אָכְלָתִי	הַלְכָתִי	4
אָכְלָנוּ	הַלְכָנוּ	5
אָכְלָוּ	הַלְכָוּ	6
לְקַטָּה, טַמֵּן, זָכָר, שָׁמָר, לְקָחָה, מִכְרָה		7
יָשַׁבָּה, כְּתָבָה, לְמַדָּה		8
יָדִי	יָדִי	9
יָדָיו	יָדָה,	10
	יָדוֹ	11
	יָדָה	12
הַזָּרָה, גַּרְהָה, נֶרֶה, סָום		13

## HEBREW ALPHABET.

---

א	no sound.	ו	final m.
ב	b.	נ	n.
כ	v (Spanish and Portuguese pronunciation b).	ׂ	final n.
ג	g as in gain.	ׁ	s.
ד	d.	ׂ	no sound. (Spanish and Portuguese pronunciation ng.)
ה	h.	ׁ	p.
ו	v.	ׂ	f.
ז	z.	ׂ	final f
ח	ch German <i>doch</i> .	ׂ	ts.
ט	t:	ׂ	final ts.
י	y.	ׁ	k.
כ	ch. as in doch	ׁ	r.
כ	k.	ׁ	sh.
ׂ	final ch.	ׁ	s.
ׂ	final k.	ׁ	t.
ׁ	l.	ׂ	s. (Spanish and Portuguese pronunciation t.)
ׂ	m.		

## VOWEL SIGNS &c.

### -DAGESH

When the letters נ ב ג ד כ ב come at the beginning of a word or syllable, but then only after a silent shwa, (see next page) they have a dot (dagesh) inside. In some letters this changes the sound (see alphabet). In other letters the dagesh will indicate a double letter e g נ mm.

### VOWELS AND DIPHTHONGS.

ת o as in lord (Portuguese a)

ׁ i o as in tone

ׂ a as in bard

׆ e as in speed

ׇ i as in bit

׈ oo as in food

׉ oo as in food

׊ ai as in rain

׋ ea as in head.

׌ ie as in die

׍ oi as in oil (Portuguese i as in die)

׏ oi as in oil

׎ ooi pronounce the sound oo and then follow it up quickly with the i sound.

ב a as -

ה o as <sub>ׁ</sub> (this the Portuguese always pronounce o)

ד e as :

SHWA.

The shwa (:) is pronounced at the beginning of a word, as the first e in believe.

At the end of a word it is not sounded at all. Thus מֶלֶךְ is read *melech*.

In the middle of a word it is sounded

- (a) after a long vowel (אַיִלְלָה)      **הַוּרָה**
  - (b) after another shwa.                                  **שְׁבֻרָה**
  - (c) with a letter that has a dot (dagesh)      **פְּנֵי**
  - (d) when a letter occurs twice, and the first has a shwa, in order to make it clear that there are two letters the shwa is sounded. Thus **רַבּוֹת** is read *rivevos* not *rivvos*.



## **NOTES TO THE LESSONS.**

1. בּ is always followed by a dot (called the dagesh) in the following letter.
  2. הּ is always followed by a dagesh in the following letter.
  4. לּ as בּ and הּ is followed by a dagesh in the next letter.
  6. Notice that the vowels for a verb are אֵת thus לְקַח
  7. שָׁמֶר See note to Lesson 6.
  8. The suffix יִנְהִי means "I." The word is therefore to be translated נִתְהִי I gave.
  13. Before עַ, חַ, וַ, נַ, הַ, בַ, תַ the לַ, בַ, תַ prefixes generally take אֵת and are not followed by the dagesh in the next letter.
  16. See Note on the Shwa.      וּ means "and"  
לְ means "to" or "for"
  18. In the combination הַ at the end of the word this \_ is pronounced first, thus ach. The same is true of the combination עַ (Portuguese ang) and נַ (See note to Lesson 34) יְהֹוָה is always read as though it were printed אֲדֹנוֹי (adonoi, Portuguese adonie,) הַ at the end of a word is silent.

## NOTES TO THE LESSONS.

19. **תְּ** is put before the objective case when it is governed by a verb. For the shwa in **שָׁמַרְתִּי** see note on shwa. (appendix p. 41)
21. **ךְ** added to nouns means "thy." **יְדָךְ** means thy hand. For the shwa see note on the shwa. **בְּ** means "in"
22. **תְּ** added to verbs means "thou" **תִּ** means "I."
23. For the shwas in line 4 see note on the shwa.
24. For the shwa in line 2 see note on the shwa.
25. **נוּ** added to verbs means "we"
26. **וְ** put before a word means "and" but if the following word begins with a **בּ, גּ, מּ, פּ**, the **וְ** becomes **וֹ**; also before a word beginning with a shwa. Words begining with **תְּ בְּ בָּ גְּ דְּ כְּ בָּ נְּ דְּ** lose the dot (dagesh) after the **וְ** or **וֹ**
28. **יְ** added to the end of a noun means "my."
29. **יְ** added to the end of a noun means "his."
31. **יְ** At the end of a noun means my, but the noun is plural; thus **יְדִי** means "my hands." See note on vowels. **בְּ** before a shwa becomes **בָּ** so too **לְ** becomes **לָ** and **תְּ** becomes **תָּ**
32. See note on vowels. **כְּ** means like, see note to Lesson 31.
33. In the combination **וְיְ** the **יְ** is silent the **וְ** is sounded like v and the combination reads ov. The ending **וְיָתָ** to nouns means his and the noun is plural thus, **יְדֵי** "his hands."

## NOTES TO THE LESSONS.

---

34. נ at the end of a word is silent, but if it is to be pronounced a dot is put in the letter thus נ. In such a case the נ is sounded as a breathing. This must not be confused with the dagesh.

The ending נ after nouns means "her."

The ending נ after verbs means "she". Notice that here there is not dot in the נ.

35. י at the end of a verb means "they."



# VOCABULARY.

## HEBREW—ENGLISH.

I	דָג	fish	VI	טוֹב	good
	גֶג	roof		לְקַח	he took
	גֶן	garden		מִן	from
	קָרְבָן	corn			
	בְּ	in the, on the	VII	לְנוֹנוֹ	for us, to us
II	יָם	sea		כַּלְבָן	a dog
	יָד	hand		שְׁמַר	he guarded or kept,
	מִים	water		בָשָׂר	meat, flesh
	הַ	the			
III	נֵר	light	VIII	طָוֹזָן	food
	בֵּית	a house		זָקָן	an old man, aged
	גָּרָגָן	stranger		תָּנוֹן	give
	גָּפָן	vine		לִי	to me, for me
IV	הַגְּלָל	flag	IX	צְפּוֹר	a bird
		for the, to the		נְתַחֲנֵן	I gave, I placed
	נְתַנֵּן	he gave, he put		גָן	a nest
	יְלָדָן	child			
V	כּוֹסֶם	cup	XI	הַלְךָ	he went,
	יְיִין	wine		זָכַר	he remem- bered
	מִי	who		כְּסָף	silver, money
	לְחֵם	bread			

# VOCABULARY.

XII	<b>גֶּעֶר</b>	a lad,	<b>וְ</b>	and
	<b>וְרֹב</b>	gold	<b>לְ</b>	to
	<b>לִכְמָה</b>	to you	XVII	<b>אֲנֵיהָ</b> a ship
	<b>לִקְחָה</b>	teaching		<b>אֲשֶׁר</b> which, that
XIII	<b>אַחֲרָה</b>	one		<b>אָמַר</b> he said
	<b>אָבָּה</b>	father		<b>דָּבָר</b> a word
	<b>שְׁמִימָה</b>	heaven		<b>אָמִתָּה</b> truth
	<b>אַלְּ</b>	to		<b>סֶלֶת</b> a basket
	<b>אִישׁ</b>	a man	XVIII	<b>נוֹחַ</b> Noah
XIV	<b>עֵץ</b>	a tree		<b>צַדִּיקָה</b> a righteous man
	<b>יעֵרָה</b>	a wood, a forest.		<b>הִיאָה</b> he was
	<b>רָעָה</b>	wicked,		<b>כֹּוחַ</b> power, strength.
	<b>קִיץָה</b>	Summer		<b>יְהֹוָה</b> (pronounced Adonoi) The Lord.
	<b>רָאִיתִי</b>	I saw		<b>תּוֹרָה</b> a law.
XV	<b>סֶכֶת</b>	a booth, tent		<b>מִנּוֹתָה</b> a rest
	<b>סֶכֶותָה</b>	booths, tents.	XIX	<b>שְׁמַרְתִּי</b> I kept, or guarded
	<b>יָשַׁבָּה</b>	he sat		<b>אַתָּה</b> (not to be translated see notes.)
	<b>חֲנִיכָה</b>	a festival		<b>שְׁבָתָה</b> Sabbath.
	<b>פֶּתַחָה</b>	Passover		<b>לְקַחְתִּי</b> I took
	<b>שְׁבֻעוֹתָה</b>	Weeks		<b>הַלְּכָתִי</b> I went.
XVI	<b>מַעַטָּה</b>	a little		<b>פְּפֻוחָה</b> an apple.

# VOCABULARY.

<b>XXI</b>	<b>יָדֶךָ</b>	thy hand or power	<b>כִּי</b>	for, because
	<b>הַ</b> or, <b>הֵ</b>	thy,	<b>גַּם</b>	also
	<b>בְּ</b>	in, on,	<b>אָכַלְתִּי</b>	I ate.
	<b>כֹּסֶךְ</b>	thy cup.	<b>הָלַכְנוּ</b>	we went,
	<b>יוֹם</b>	day	<b>שָׁם</b>	there
	<b>רִיב</b>	a quarrel.	<b>רָאִינוּ</b>	we saw
	<b>פָּנָור</b>	an oven.	<b>שָׂוֵץ</b>	a fox
<b>XXII</b>	<b>אֶחֱבָּה</b>	he loved	<b>פֶּתֶת</b>	a piece, a slice
	<b>אֶחֱבָּתִי</b>	I have loved.	<b>רָעֵב</b>	hungry,
	<b>אֶחֱבָּתְךָ</b>	thou hast loved.	<b>אַנְכִּי</b>	I
	<b>לְקַחְתָּה</b>	thou hast taken	<b>לֹא</b>	not
<b>XXIII</b>	<b>לְבָבֶךָ</b>	thy heart	<b>וְ , וּ</b>	and
	<b>כָּל</b>	all	<b>מֶלֶךְ</b>	a king
	<b>נֶפֶשֶׁךָ</b>	thy soul	<b>מַטָּר</b>	rain
	<b>טוֹב</b>	goodness,	<b>פְּרִי</b>	fruit
	<b>גָּדוֹל</b>	great,	<b>דְּבַשָּׁה</b>	honey
	<b>נָתָתָךְ</b>	thou gavest,	<b>כְּתָבָה</b>	he wrote
	<b>עַבְדָּךְ</b>	thy servant,	<b>סְפָר</b>	a book
			<b>וְאָבָה</b>	a wolf,
<b>XXIV</b>	<b>כְּלֻובָּה</b>	a cage	<b>בְּ , בִּ</b>	in
	<b>גַּןְךָ</b>	thy garden	<b>לִמְדָה</b>	he learned

# VOCABULARY.

<b>XXVIII</b>	<b>יָדִי</b>	my hand	<b>XXXIII</b>	<b>יָדָיו</b>	his hands
	<b>לְבָבֶךָ</b>	heart		<b>עַם</b>	with
	<b>לְבָבֵי</b>	my heart.		<b>טֹמֶן</b>	he hid
	<b>קָחַ</b>	take		<b>סּוֹمֵךְ</b>	a horse
	<b>הָדָר</b>	uncle		<b>מִכְרָה</b>	he said
	<b>דְּבָרִי</b>	my word			
<b>XXIX</b>	<b>דְּבָרוֹ</b>	his word	<b>XXXIV</b>	<b>יָדָה</b>	her hand
	<b>כְּסָפִי</b>	my silver.		<b>הַלְּכָה</b>	she went,
<b>XXXI</b>	<b>יָדִי</b>	my hands		<b>לְקַטָּה</b>	she gathered
	<b>יָדִי</b>	my hands		<b>מִכְרָה</b>	she sold
	<b>סְפָרִי</b>	my book		<b>לְקַחַת</b>	she took,
	<b>סְפָרִים</b>	my books,		<b>אֲשָׁה</b>	a woman
	<b>לְקַטָּב</b>	he gathered	<b>XXXV</b>	<b>שִׁמְרָה</b>	they kept
	<b>בְּ</b>	in		<b>לְהַמָּצָא</b>	to them
	<b>לְ</b>	to him		<b>וְכָרְנוּ</b>	they remembered,
<b>XXXII</b>	<b>עַמְּךָ</b>	thy people		<b>דָּרְךָ</b>	way
	<b>גּוֹיִךְ</b>	a nation		<b>אַבְרָהָם</b>	Abraham
	<b>כְּ</b>	like		<b>בְּנֵי יִשְׂרָאֵל</b>	the children of Israel,
	<b>קָדוֹשׁ</b>	holy			
	<b>רָאוּיָךְ</b>	it is fitting		<b>בְּרִית</b>	covenant,
	<b>לְעַשּׂוֹתֶךָ</b>	to do			

## Part II.



# LESSON XXXVII.

## **ברוך**

1  
2  
3

ברוך האיש אשר נפן לְחִמּוֹ לְפָרָ:

ברוך יהוה אשר נפן מְיוֹן לְכָל בָּשָׂר:

## **הוא**

4  
5  
6

הוא האיש אשר מִכֶּר כָּל טְפַוחֵי  
בקִיז וְנִפְנֵן הַכְּסָף לְרוֹדוֹ:

## **שםו**

7  
8  
9

ברוך הוא וברוך שמו  
הקדוש ברוך הוא נפן תורה לעמו ישראל:

## **אתה**

10  
11

אתה שִׁמְרֵך אֶת דְבָרֵי וְהַוָּא לֹא שִׁמְרֵ בְּרִיתֵיכִי:

## **שבח**

13  
14  
15

לוֹא שְׁכַחְתִּי אֶת בְּרִיתְךָ כִּי טֹוב אַתָּה לִי:  
אנָכִי, אַתָּה, הוּא:

# LESSON XXXVIII.

<b>נוֹתֵן</b>	1
הוּא נוֹתֵן לְחַם לִכְלָל בָּשָׂר :	2
וּ הוּא אֶוְהָב אִישׁ צְדִיק :	3
<b>אָדָם</b>	4
יְהֹוָה שׁוֹמֵר דָּرְךָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם	5
וּ הוּא נוֹתֵן לְחַם לְרַעֲבָב :	6
חַסְרָה, מִסְרָה, מִסְרָה, מִסְרָה :	7
<b>לְעוֹלָם</b>	8
חַסְרָה יְהֹוָה לְעוֹלָם :	9
<b>כָּל</b>	10
טוֹב יְהֹוָה לִכְלָל וּלְעוֹלָם מִסְרָה	11
<b>בָּרָא</b>	12
יְהֹוָה בָּרָא אֶת הַשְׁמִינִים, אֶת הַשְׁמִינִים	13
וְכָל אֲשֶׁר בַּפְנִים, גַּם אֶת הָאָדָם בָּרָא	14
<b>זָן</b>	15
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה קָדוֹן אֶת הַכָּל :	16

LESSON XXXIX.

**עוֹלָם**

- |                                                              |   |
|--------------------------------------------------------------|---|
| מי בְּרָא אֶת הַעוֹלָם :                                     | 1 |
| אֱלֹהִים, אֱלֹהֵינוּ :                                       | 2 |
| אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמָיִם וּבָאָרֶץ | 3 |
| תּוֹרָה, תּוֹרָה                                             | 4 |
| בָּרוּךְ אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַעוֹלָם             | 5 |
| אֲשֶׁר נָתַן לְנוּ תּוֹרָה אַמְرָתָה :                       | 6 |

**חַנּוּ**

**רְחַמִּים**

**כָּלּוּ**

- |                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| בָּרוּךְ אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַעוֹלָם | 11 |
| חַנּוּ אֶת הַעוֹלָם כָּלּוּ בְּטוּבוֹ בְּחַנּוּ  | 12 |
| בְּחַסְדָּךְ וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לְחַם      | 13 |
| לְכָל בָּשָׂר, כִּי לְעוֹלָם חַסְדוֹ :           | 14 |

LESSON XL

**פָּמִיד**

- 1
- 2 פָּמִיד יְהֹה אֱלֹהֵינוּ נוֹתֵן לְנוּ מַזְוֵּן :
- 3 טֹב לְעֹשֶׂת פָּמִיד אֶת הַטֹּוב וְאֶת הַקָּרְאֵי
- 4 פָּמִיד חָלֵק חָאִישׁ לְעֹשֶׂת בְּנֵטוֹ :

**חִסְּר**

- 5
- 6 שְׁמָרוּ דְּרָכֶם וְלֹא חִסְּר לְהֶם לְחֶם :
- 7 מִכְרְנוּ אֶת הַדְּבָשׁ וְלוֹ חִסְּר לְנוּ כְּסֶף :
- 8 כְּבוֹד, כְּבוֹד,
- 9 תִּן כְּבוֹד לְזָקֵן וְלֹאִישׁ הַטֹּוב :
- 10 וְעַד, לְעוֹלָם וְעַד

**מְלֻכָּה**

- 11 בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכָּתוֹ לְעוֹלָם וְעַד :

**צְדָקָה**

- 13
- 14 אָמַר הַמֶּלֶךְ לְעֹשֶׂת צְדָקָה בְּכָל מְלֻכָּתוֹ :

LESSON XLI.

**אָרֶץ**

1

כְּבוֹדָו בְּכָל הָאָרֶץ :

2

**רָאשֶׁירֵת**

3

בְּרָאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ :

4

אֲפָה דַּזָּא הַמֶּלֶךְ וּמֶלְכוֹתָה בְּכָל הָאָרֶץ :

5

**מִן**

6

מִבֵּית, מִאָרֶץ, מִמִּים, מִעַבְדָּ:

7

**הַוְצָאתִיךְ**

8

**מִצְרִים**

9

**עֲבָדִים**

10

אָנָכִי יְהֹוָה אֱלֹהִיךְ אֲשֶׁר הַוְצָאתִיךְ מִאָרֶץ

11

מִצְרִים וּמִבֵּית עֲבָדִים :

12

**שְׁמֻעָה**

13

שְׁמֻעָה יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד :

14

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מֶלֶכְתָּו לְעוֹלָם וְעוֹד :

15

LESSON XLII.

- 1      שְׁמַרְתֶּם, שְׁמַרְתֶּן
- 2      כֹּל־אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֶם שְׁבָחוּם :
- 3      לֹא לְמַرְתֵּן וְלֹא כְּפַתְּחֵן הַיּוֹם :
- 4      מִבְרָתֶם כֹּל תְּפִיחָיו, וְגַתְּתָם הַכְּסָף
- 5      לְזַקְנָה, וְלֹא חָסֵר לוּ לְחָם :

**שְׁמִרְתָּה**

- 6      שְׁמִרְתָּה לְעָשׂוֹת וְאַתָּה לֹא שְׁמִרְתָּה לְעָשׂוֹת
- 7      כֹּל אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְכֶם :

**מִבְנֵי**

- 10     שְׁבָחוּם כִּי הוּא מִבְנֵי לְכֶם מִזֶּן בְּכִי יוֹם :

**אַנְחָנוּ**

- 12     אַנְחָנוּ בְּנֵי עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל :

**בְּרִיּוֹתֵינוּ**

- 14     וְהִזְהָה בָּרָא אֶת הַכֶּל, וְהֽוּא מִבְנֵי מִזֶּן
- 15     לְכָל בְּרִיּוֹתֵינוּ אֲשֶׁר בָּרָא
- 16     שְׁמָר, שְׁמָרָה, שְׁמָרָתָ, שְׁמִרְתָּה, שְׁמִרְתִּי :
- 17     שְׁמָרוּ, שְׁמִרְתֶּם, שְׁמִרְתֶּן, שְׁמִרְנוּ :

## LESSON XLIII.

### מְטִיב

1

- 2      מי איש טוב ? הַמְּטִיב לְכָל וּבְנֹתֶן  
 3      לְחֵם לְרָעֶב . אֲתָּה בְּרִית יְהוָה שָׁמֵר :

### מְקוֹם

4

- 5      בְּכָל מְקוֹם שְׁמוֹ בָּרוּךְ :  
 6      בָּרוּךְ כָּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ :

### גָּדוֹל

7

- 8      קָטוֹן  
 9      הוּא קָטוֹן וְאַףָּה גָּדוֹל :  
 10     מי קָטָן תָּגַדֵּל אֲשֶׁר רָאַינוּ הַיּוֹם  
 11     שְׁבַח הַגָּעֵר הַקָּטוֹן אֲתָּה תָּהַרְךְ בִּעיר

### אָח

12

- 13     אָח קָטוֹן לָנוּ וּוּהֹא בָּאָרֶץ כְּנֻעַן  
 14     וְשָׁמוֹ בָּנְיִמְין . הוּא לֹא הָלַךְ לָאָרֶץ מִצְרָיִם :

LESSON XLIV.

**יְחִסָּר**

1

**עֲבֹד**

2

עֲבֹדָנוּ וְלֹקַטָּנוּ בְּקִיזָּא, לֹא יְחִסָּר לָנוּ לְחַם:

3

עֲבֹדוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרָיִם,

4

**הַזְּצִיעָה**

5

הַזְּצִיא אֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

6

גַּפְנֵן לָהֶם לְחַם מִן הַשָּׁמַיִם וְלֹא חִסְרָה לָהֶם מָיוֹן:

7

אָמַר לָהֶם שְׁמַרְתֶּם בְּרִיתִי לֹא יְחִסָּר לְכֶם מָיוֹן:

8

**אַל**

9

**אַל** יְחִסָּר לָנוּ מָיוֹן:

10

**תְּשִׁיבָה**

11

אַל תְּשִׁיבָה הַכָּבָר אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּ הַיּוֹם:

12

כָּבָר בָּעֵד אַל תְּשִׁמְעָ:

13

## LESSON XLV.

### **מִפְרָגִים**

1  
2    הַוְאָ זָן וּמִפְרָגִים לְכָל :

### **בְּעֹבֵר**

3  
4    בְּעֹבֵר שֶׁמוֹ הַגָּדוֹל הַוְאָ זָן וּמִפְרָגִים  
5    לְכָל וּמְטִיב לְכָל וּמְכִין מָזוֹן לְכָל בְּרוּתָיו :  
6    אָמַר יוֹסֵף אֶל תְּשִׁבָּח כִּי בְּעֹבֵר  
7    נָפַן לְךָ הַמֶּלֶךְ חֲבוֹם בְּרִיךְךָ :  
8    חָלַק הָאִישׁ לְבִית בְּעֹבֵר תְּזַקֵּנוּ כִּי שֶׁם לְחַם :

### **יִשְׁמַר**

9  
10    יִשְׁמַר, יַלְקֹט, יִמְכַר, יַזְפֵּה, יַכְתֵּב,  
11    תְּשִׁמְרָה, תַּלְקֹטָה, תִּמְכֵר, תִּזְפֵּה, תִּכְתֵּב,

### **אֲשַׁמֵּר**

12  
13    גַּנְבָּה

14    לֹא תִּגְנֹוב, לֹא יִגְנֹוב  
15    אֲמֵבָר, תִּמְכֵר, יִמְכֵר :

## LESSON XLVI.

ברוך	נָתַן	זֶה	תּוֹרַת	חָסֵר	זָהָר
הוא	אֲדֹם	עֹלָם	חָנָן	כְּבוֹד	בָּרוּךְ
שמו	לְעוֹלָם	אֱלֹהִים	רְחָמִים	כְּבוֹד	הָוָא
אתה	כָּל	אֱלֹהִינוּ	כָּלּוּ	מְלָכוֹת	שְׁמוֹ
שְׁבָח	בָּרָא	תּוֹרָה	פָּמִיד	צְדָקָה	אַתָּה
ארץ	הָאָרֶץ	רְאֵשִׁית	מִ, מִ	הַזְּאוֹתִיךְ	מְצָרִים
מצרים	עֲבָדִים	שְׁמֻעָה	שְׁמִרְפָּטִים	שְׁמִרְפָּטִן	שְׁמִרְפָּט
מקום	מְכִינָן	אֲנָחָנוּ	בְּרִיּוֹתָיו	מְטוּבָב	יְחִיסָּר
עבד	גָּדוֹל	קָטָן	אָח	יְחִיסָּר	מְפִרְגִּים
בעבור	הָזִיאָה	אַל	תְּשִׁבָּח	יִשְׁמַר	אָשְׁמָר :

ברוך אתה יהוה אֱלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בָּרוּךְ אתה הָעוֹלָם  
 כָּלּוּ בְּטוּבוֹ בְּחֶסֶד וּבְרָחֶםִים הוּא נָתַן לְחֵם לְכָל  
 בְּשֶׁר בַּי לְעוֹלָם תָּסִדוּ וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל פָּמִיד לֹא חָסֵר  
 לְנוּ וְאֶל יְחִיסָּר לְנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וְעַד בְּעַבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל  
 בְּיִהְוָה זֶה וּמְפִרְגִּים לְכָל וּמְטוּבָב לְכָל וּמְכִינָן מָזוֹן לְכָל  
 בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא : ברוך אתה יהוה בָּרוּךְ אתה הָכָל :

LESSON XLVII.

**אמְרוּ וַיֹּאמְרוּ**

1

וְשִׁמְרוּ וְשִׁמְרָתֶם וְשִׁמְרָנוּ וְלִקְטָה וְאִמְרָתָה :

2

וְהַלְכָתָה אֲלֵי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אִמְרָתִי לְךָ :

3

וְנִנְפַּתְּלָגְרָמְלָא כָּל אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ :

4

**מְאֹד**

5

וְאֶחֱבָתָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכָל לְבָבֶךָ

6

וּבְכָל נֶפֶשׁ וּבְכָל מְאוֹרָה :

7

**חֲכָמָה**

8

**יְרָאָה**

9

10 רְאֵשִׁית חֲכָמָה יְרָאָת יְהוָה :

11 יְהוָה נָפַן חֲכָמָה לְפָלָה :

12 דָוָר, דָוָרָה, דָוָרָם

13 וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְׁבָתָה לְעֶשֶׂות

14 אֶת הַשְׁבָתָה לְדוֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם :

# LESSON XLVIII.

## אָם

- 1
- אִם תּוֹכֶר כָּל אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּ וַיְנַתֵּן לְךָ יְהוָה חִכְמָה:  
2  
אִישׁ צְדִיק הַיָּה נָמֵן בְּדוֹרוֹתָיו:  
3  
אִם תְּלַמֵּד בְּכָל לְבָבֶךָ וּבְכָל מָאוֹרֶךָ טֹוב לְךָ:  
4  
סֻם, סְוִיסִים: דְּבָרָה, דְּבָרִים  
5

## תְּבִנָה

- 6
- נְתַתִּי תְּבִנָה לְסּוֹסִים:  
7  
נְתַנֵּן הָאִישׁ תְּבִנָה לְסּוֹסִים:  
8

## אֱלֹהִים

- 9
- אֱלֹהִים הַסּוֹסִים אֲשֶׁר מִבְּרַנוּ לְדֹרֶךָ:  
10  
אֱלֹהִים הַסּוֹפְרִים אֲשֶׁר לְקַחְנוּ:  
11  
הַיָּה וְהִי  
12  
תַּיִלְדִּים הַיּוֹם בָּנָן, וּמִשְׁם לְקַחְוּ הַפְּפּוּחִים הָאֱלֹהִים:  
13

## מְצִינָה

- 14
- וְהִי הַדְּבָרִים הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִינָה:  
15  
הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ:

## LESSON XLIX.

### מְצֻוָה

1  
2  
3

כָל הַמְצֹוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוָה הַיּוֹם תִשְׁמֹר לְעַשׂוֹת :  
אָנוּ חֲנֹנו שְׁמֹעָנו וְגַם שְׁמַרְנו אֶת הַמְצֹוָה :

### אַתֶם

4  
5

אַתֶם שְׁמַעַתֶם וְלֹא שְׁמַרְתֶם

### עַד

6  
7

אַתֶם עֲדֵי כִי לֹא שְׁכַחְתִּי וְכִי עָשָׂיתִי אֶת הַמְצֹוָה :

### אַתָן

8  
9

אַתָם יִשְׁכַּתֶם בַבֵּית וְאַתָן בְּלַכְתָּן בְּנֵן

10

הַמֶּם, הַנֶּן

11

עֲבָדִים הַמֶּם, הַנֶּן מְצֹות הַפְּלַקְבָּז

12

הַוָּרָה, הַזְּרָה

### הַיָּא

13  
14  
15

הַוָּא דַזְרָה וְהַיָּא דַזְרָתִי :  
הַמְצֹוָה אֲשֶׁר נִתְחַתֵּי לְכֶם לְעוֹלָם הַיָּא :

LESSON L.

**יְדֻעַ**

אַתָּם יְדִעַתֶּם אֶת כֵּל אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְמֹצְרִים:

**שְׁבַתִּי**

אַתָּה יְתֹהֶן יְדִעַת שְׁבַתִּי:  
וְלֹמַדְתָּ אֶת כְּדָבָרִים הָאֱלֵה בְּשְׁבַתִּי בְּבִיתְךָ:

**לְכַתִּי**

בְּלֶכֶתִי בְּגַן רְאֵיתִי צְפֹור:  
לَا חֲסָר מָזוֹן לְזֹקֵן בְּשְׁבַתִּי בְּבִיתְךָ:  
בְּלֶכֶתִי בְּדַרְךָ תְּשֻׁמֹּר אֶת נְפָשָׁךָ:  
וְקַיֵּם הֲדָבָרִים הָאֱלֵה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶה  
הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ בְּשְׁבַתִּי בְּבִיתְךָ וּבְלֶכֶתִי בְּדַרְךָ:

**בְּקָר**

בְּכָל יוֹם פָּמִיד בְּבָקָר חַלְכָתִי בְּגַן

**קוֹמִי**

בְּקוֹמִי בְּבָקָר לְמֹרְתִּי בְּסֶפֶר:

## LESSON LI.

1      שְׁמָעֵנִי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :

2      בָּרוּךְ שְׁם כְּבוֹד מֶלֶכְתֹּנוּ לְעוֹלָם וְעַד :

3      וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךְ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל

4      נְפָץְךָ וּכְכָל מְאוֹרֶךָ: וְקַיּוּ חֲדָרִים

5      הָאֱלֹהָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מַצְוֶה הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ: וְשָׁגְנָתָם

6      לְבָנֶיךָ וְרַבְרַתְךָ בְּם בְּשִׁבְטֶיךָ בְּגִתְתֶּךָ וּבְלִכְתֶּךָ

7      בְּהַרְךָ וּבְשְׁכָבֶךָ וּבְקוֹמֶךָ: וְקַשְׁרָתָם לְאות עַל יְדֶךָ

8      וְהִיוּ לְטָפַת בֵּין עֵינֶיךָ, וּכְתַבְתָּם עַל מִזְוֹה

9      בִּיתֶּךָ וּבְשַׁעֲרֵיךָ:

10     וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבָתָה לְעֶשֶׂות אֶת הַשְּׁבָתָה

11     לְדוֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּין וּבֵין בְנֵי יִשְׂרָאֵל

12     אֶת הַיָּא לְעוֹלָם, כִּי שְׁשַׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה

13     אֶת הַשָּׁמִים וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְׁבִיעִי שְׁבָתָה

14     וְיִנְפְּשֶׁת:

## DAGESH

To the explanation of Dagesh on page 40 add the following:

The dagesh, a dot in the middle of the letter, is of two kinds. One, the dagesh forte doubles the letter in which it stands and the other, the dagesh lene, removes the aspirant sound from the letter in which it is found. The dagesh lene can be found only in the letters ב, ג, ד, כ, פ, ת; the dagesh forte in all the letters with the exception of the gutturals ה, ח, ע, א, ת, פ and ר.

The dagesh forte in ב, ג, ד, כ, פ, ת includes also the dagesh lene.

Dagesh lene appears

(a) at the beginning of the word thus: בִּירָת, גַּר,

הַנְּלָה

(b) at the beginning of a syllable after a silent shwa, thus: אֲהַבָּת, שְׁבָתִי; in other cases it is dropped.

## NOTES TO LESSONS.—Part II.

41. נִ as followed by a dagesh forte in the next letter, but should the next letter be one that cannot take the dagesh forte (see note on the dagesh), the נִ takes the vowel .. instead of .

42. Lines 16 and 17 give the conjugation of the regular verb in the past tense. Using the forms as models conjugate זָכַר, בְּתַב.

44. The difference between אֲלֵל and אֲלֵלָה is to be expressed roughly thus: אֲלֵל indicates the direct negative “thou shalt not.” אֲלֵלָה, on the other hand, has implied prayer, request or the statement of an inferior to a superior—“Do not,”—we ask, pray, or recommend.

47. Placing יְ before a verb in the past tense changes it in meaning to the future thus: אָמַרְוּ “They said” but יָאָמַרְוּ means “And they shall say.”

49. The following is the personal pronoun in the genders, numbers and persons indicated.

	Singular.		Plural.	
1st.	אָנֹכִי		אָנוּכִינִי	mas. and fem.
2nd.	אַתָּה		אַתָּם	mas.
	אַתְּ		אַתְּנִי	fem.
3rd.	הוּא		הֵם	mas.
	חִיא		הֵן	fem.

# VOCABULARY.—Part II.

## Hebrew-English

XXXVII	<b>ברוך</b> blessed <b>הוא</b> he, he is . <b>שׁמוֹ</b> his name <b>אתה</b> thou <b>שָׁכַח</b> to forget	<b>צדקה</b> righteousness <b>ארץ</b> land, earth. <b>הָרֶץ</b> the earth, <b>ראשית</b> beginning <b>מִן</b> from
XXXVIII	<b>נוֹתֵן</b> gives <b>אָדָם</b> man <b>חִסְדָּה</b> kindness <b>לְעוֹלָם</b> forever <b>בָּרָא</b> to create <b>זָן</b> feeds	<b>הוֹצִיאֲתִיךְ</b> I brought thee out <b>מצרים</b> Egypt <b>עֲבָדִים</b> slaves <b>שָׁמַע</b> hear
XXXIX	<b>עוֹלָם</b> the world <b>אֱלֹהִים</b> God <b>אֱלֹהִינוּ</b> our God <b>תֹּורָה</b> a law. <b>תּוֹרָת</b> law of <b>חוֹן</b> grace <b>רַחֲמִים</b> mercy <b>כָּלּוֹ</b> all of it.	<b>שְׁמַרְתֶּם</b> you have kept, <b>שְׁמַרְתֶּן</b> you have kept, <b>שְׁמַרְתָּ</b> thou has kept <b>מַכְיָן</b> providing, <b>אָנֹחָנוּ</b> we <b>בָּרְיוֹתָיו</b> his creatures.
XL	<b>תִּפְמִיד</b> continually <b>חִסְר</b> to lack, to want <b>כָּבוֹד</b> glory <b>וְעַד</b> and ever <b>מְלָכוֹת</b> kingdom	<b>מְטִיב</b> doing good <b>מֶקְומָם</b> peace <b>גָּדוֹל</b> great, big. <b>קָטָן</b> small, <b>אָחֶ</b> brother.
		<b>יִחַסֵּר</b> will lack, <b>עַבְדָּה</b> to serve, to labor, <b>הוֹצִיאָ</b> be brought out <b>אֲלֹ</b> not <b>תִּשְׁכַּח</b> you will forget.
XLIV		

## VOCABULARY.—Part II.

XLV	<b>מִפְרָנֶס</b>	supports	<b>חִיא</b>	she, she is
	<b>בַּעֲבוֹר</b>	for the sake of	<b>דוֹרָה</b>	an aunt.
	<b>יִשְׁמַרְ</b>	he will keep.	<b>לִדְעָה</b>	to know
	<b>אָשְׁמַרְ</b>	I shall keep.	<b>שְׁבָתֵּי</b>	my sitting down, when I sit down
	<b>גַּנְבַּ</b>	to steal.	<b>לִכְתֵּי</b>	my going, when I walk.
XLVII	<b>אָמְרוּ</b>	they said	<b>בָּקָר</b>	morning,
	<b>וַיֹּאמְרוּ</b>	and they will say.	<b>קוֹמֵי</b>	my rising up, when I rise up.
	<b>מָאוֹד</b>	might	<b>שְׁגַנְתָּם</b>	thou hast taught them
	<b>חַכְמָה</b>	wisdom	<b>לִבְרָתָה</b>	thou hast spoken.
	<b>יִרְאָה</b>	fear	<b>בָּם</b>	in them, of them.
	<b>דוֹרָ</b>	generation	<b>קִשְׁרָ</b>	to bind
	<b>דוֹרוֹתָ</b>	generations	<b>טְطַפָּה</b>	frontlets,
	<b>דוֹרוֹתָם</b>	their genera- tions	<b>עִינִיקָה</b>	thine yes.
XLVIII	<b>אִם</b>	if	<b>מְזוּזָה</b>	door posts,
	<b>חַבְנָ</b>	feed, provender,	<b>שְׁעִירָה</b>	thy gates.
	<b>אֵלָהָ</b>	these, these are.	<b>אוֹתָה</b>	a sign.
	<b>חִיזָּ</b>	they were	<b>בֵּין</b>	between.
	<b>מִצְוָה</b>	command thee	<b>שְׁשָׁתָה</b>	six
XLIX	<b>מִצְוָה</b>	a commandment	<b>שְׁבִיעָה</b>	seventh,
	<b>אַתָּם</b>	you, you are	<b>שְׁבָרָתָה</b>	rest
	<b>אַתְּנָ</b>	you, you are	<b>וַיַּגְפֵּשָׁ</b>	and he was refreshed
	<b>הֵם</b>	they, they are		
	<b>הֵן</b>	they, they are		
	<b>עֵדָ</b>	a witness,		

# THE JEWISH CHAUTAUQUA COURSES

The following courses for individual readers or study circles are offered by the "Jewish Chautauqua Society of America," P. O. Box 825, Philadelphia, Pa.

**I. The Open Bible**, a syllabus or course-book, by Rabbi Henry Berkowitz, Chancellor of "The Jewish Chautauqua," Part I. Fourteen Lessons. Genesis to Solomon inclusive.

**II. The Open Bible, Part II**, Second Year's Course. Continuation of the above Lessons XV to XXXII Division of the Kingdom to close of Bible.

**III. Jewish History and Literature**, (Post-Biblical) Course-book No. I, by Prof. Richard J. H. Gottheil, of Columbia University. Covering the period from the return of the Jews from Babylon to the Beginning of the Christian Era. Sixteen Lessons.

**IV. Jewish History and Literature**, (Post-Biblical) Course book No. II, by Prof. Gottheil. Covering the period from the Origin of Christianity to the completion of the Talmud. Sixteen Lessons.

**V. Jewish History and Literature**, (Post-Biblical) Course-book No. III, by Prof. Gottheil. The brilliant era of Spanish-Jewish history. Sixteen Lessons.

**VI. Jewish History and Literature**, (Post-Biblical) Course-book No. IV, by Dr. M. H. Harris. The Middle Ages to the "Expulsion of the Jews from Spain." Sixteen Lessons.

**VII. "American Jewish History"** by Rabbi Henry Berkowitz, Chancellor of "The Jewish Chautauqua." Sixteen Lessons.

**VIII. The Jewish Religion** by Rev. Morris Joseph, of London; a succinct presentation of the precepts and practices of Judaism as they are held by modern Jews. Twenty Lessons.

**IX. Hebrew Course Book No. 1**, by Rabbi Gerson B. Levi, of Chicago. For self instruction or class-room. The elements of Hebrew reading and Translation in 32 Lessons. Serves as an Introduction to the Hebrew Prayer Book.

**X. Hebrew Course Book No. 2**, by Rabbi Gerson B. Levi, of Chicago. The essentials of Hebrew Grammar taught by the correspondence method. Eighteen Lessons. Serves as an Introduction to the Hebrew Scriptures.

**XI. Jewish Characters in English Fiction**, by Rabbi Harry Levi, of Boston. Second Edition (1911) revised and enlarged, pp. 173. In Seventeen Lessons.

**XII. Current Topic Course**. Correspondence method. Subjects of Jewish and general interest outlined for popular discussion with Loan Library of books of reference, Debate Syllabus I, "The Immigration Problem." Other topics in preparation.

For enrollment in these courses and to secure the books and for all other information on this subject, address

---

**The Jewish Chautauqua Society**

**P. O. Box 825**



**Philadelphia, Pa.**







